

Commission Exhibit No. 986

FBI EXHIBIT 57

Commission Exhibit No. 986

SOVIET EMBASSY FILE RE OSWALD FURNISHED TO THE STATE DEPARTMENT
NOVEMBER 30, 1963. (TRANSLATIONS BY FBI)

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a two-page handwritten letter

(Writing in the upper left-hand corner):

"vx1497
7/6/62"

"To Comrade Gerasimov
AN (?)

7/6"

To the Embassy of the USSR
in the City of Washington,
from citizen of the USSR

Oswald, Marina Nikolaevna

APPLICATION

Please register my Residence Permit No. KY-37790,
issued January 11, 1962, by the MID (Ministry of Internal Affairs)
of the USSR, in the city of Moscow.

I wish to state the following data regarding myself:

1. Date of birth: July 17, 1941.
2. Place of birth: Molotovsk,

Arkhangelskaya Oblast.

3. Family status: married to a citizen of the U. S. A.

Lee Harvey Oswald.

TRANSLATED BY: *[Signature]*
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963 *[Signature]*

4. Profession and type of work:

Pharmacist.

5. Last place of residence in the USSR:

City of Minsk, ul. Kommunisticheskaya,
house 4, apt. 25.

6. Description: Height: 150 (?) cm. (5 feet)

Eyes: grey

Hair: Brown

В Посольство СССР

в г. Вашингтоне

от гр. СССР

Евгений Морин

Ильинская

402
7/12
С. Васильев
В.И.

Заявление

Прошу зарегистрировать меня
вот мое жительство 30 м.п.у-37790.
Именно 11 января 1962. в М.И.В.
СССР в г. Москве
Сообщаю о себе следующие данные:

1. Дата рождения: 17 мая 1941 года
2. Место рождения: г. Ильинское,
Архангельской обл. Ял.
3. Семейное положение: состою в браке
с г. США Ли Харви Освальдом
4. Семейные и родные занятия:
фармацевт.
5. Адресное место жительства в СССР:
г. Минск, ул. Беллунгостроителей
94. кв. 24
6. Прямые родственники:
Родн. 100 см
Жена Сергеев
Внучки 10 лет

In view of the fact that I am unable to appear at the Embassy in person, please inform me regarding any other way I may register my Residence Permit, should the instant letter not be a valid document for this purpose.

My present address:

7313 Davanport st.
Fort Worth, TEXAS
Oswald, M. N.

P. S. Date of arrival in the U. S.:

June 13, 1962

/s/ M. Oswald

July 1, 1962

Ввиду того, что я лично не могу
звонить в Консульство, прошу сообщить
каким другим способом я могу
зарегистрировать свой Визовый жи-
тельство; если настоящее письмо
не является документом, способным
сделать это.

Мой настоящий адрес:

7313 Danvers st.
Fort Worth, TEXAS
Cswald M. H.

P.S. Дата прибытия в США

13 июня 1962.

M. Oswald

1 июня 1962.

RUSSIAN EMBASSY
WASHINGTON,
D.C.

V
ATTENTION MARINA NIKOLAYEVNA OSWALD
(NEW ST. NO. 2) 2703 MERCEDES ST.
FORT WORTH, TEXAS

Dear Sir,

In regard to my wife's Russian passport,
N. KU 37790, which we sent to your embassy
on July 20th for registration as is required
by your law.

We have not received this passport
back as yet, please look into this.

Also, please give me information as
to how I can subscribe to "Prava" or "Izvestia",
Russian language newspapers or any other
Russian language magazines such as "Ogonyok".

I assume you have received my
wife's passport, and will return it after the
registration of her address.

I would like for the Embassy to
send us any periodicals or bulletins which
you may put out for the benefit of your
citizens living, for a time, in the U.S.A..

Thank you
Sincerely,
Bill Oswald

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a one-page typewritten letter

July 9, 1962

Mrs. M. Oswald
7313 Davanport str.
Fort Worth, Texas

Dear Marina Nikolaevna!

Please send to us your residence permit for registration.

At the same time, please fill out the form card, No. 118.

Respectfully,

N. Reznichenko
Chief of the Consular Section

(Writing in longhand
in the left lower corner):
V. Gran (?)

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

July 9, 1962

Mrs. M. Oswald
7313 Dawson Road
Fort Worth, Texas

Уважаемая Карина Николаевна!

Для регистрации просим выслать в наш
адрес Ваш паспорт на кетельство.

Одновременно просим заполнить карточку
формы № 118.

С уважением,

Н. Рсанничено
Зав. Консульским отделом

В. Булан

TRANSLATION FROM RUSSIAN

(Writing in the upper
left corner):

"Comrade Shapkin

22802 VO

vx1863
23862"

To the Soviet Embassy
in the City of Washington,
Consular Section,
Comrade Reznichenko,

from citizen Oswald, M. N.

Dear Comrade Reznichenko!

Approximately on July 22, I sent to your address on your request my "Residence Permit" and the form card No. 118. So far I have not received back either my "Residence Permit" nor any other communication from you.

I am worried not knowing, whether or not you received my documents. If you received them, how long are you going to keep them? Please let me know.

Respectfully,

/s/ M. Oswald

August 15, 1962
Fort Worth, Texas
2703 Mercedes Av.

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

1 Шанкману
22 8 12 80
64/883
95 8 62

В Советское посольство
в Вашингтоне.
Жандармский отдел
г.в. Резниченко
от гр. Собаня М.Н.

Уважаемый г.в. Резниченко!
Лично пригласили меня 22-го числа на
Ваше выступление в Советской прессе по
вопросу моей "Книжки путешествия"
и почитать журнал "ИЗДАНИЕ" и т.д.
и не только, чтобы и мне было
интересно, но также и других
известий от Вас.
Лично посетил и читал, и Вы мои
документы или мои свои материалы,
но как стало мне известно по газетам,
у Вас. Сидящие поглазят.

С уважением

M. Shankman

15 июля 1942.
Fort Worth, TEXAS
2713 MERCEDES AVE.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a one-page typewritten letter

August 28, 1962

Mrs. Marina N. Oswald
2703 Mercedes Ave.
Forth Worth, Texas

Dear Marina Nikolaevna!

This is to let you know that we received your documents. We are going to send you your passport in the near future. Wishing you all of the best,

Respectfully,

(typewritten
signature)

/s/

I. (?) Shap(kin?)
N. Reznichenko
Chief of the Consular Section

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

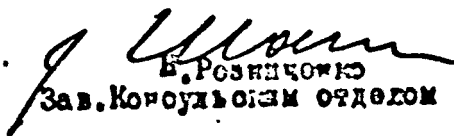
August 28, 1962

Mrs. Marina N. Oswald
2703 Mercedes Ave.
Fort Worth, Texas

Уважаемая Марина Николаевна!

Сообщаем, что Ваши документы мы получили.
В ближайшее время мы вышлем Вам паспорт.
Желаем Вам всего наилучшего.

С уважением,


Б. РОЗНИЦОВУ
Зав. Консульским отделом

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a one-page typewritten letter

September 6, 1962

Mrs. Marina N. Oswald
2703 Mercedes Ave.
Fort Worth, Texas

Dear Marina Nikolaevna!

We are returning your Soviet passport.
Please send it to us again at the proper time for extension.

Respectfully,

/s/ Shap(kin?)

(Typewritten signature): N. Reznichenko
Chief of the Consular Section

TRANSLATED BY: *Sp.*
TATIANA NIKONISHIN:drv *Sp.*
November 30, 1963 *Sp.*

Commission Exhibit No. 986


Mrs. Marina N. Oswald
2703 Mercedes Ave.
Fort Worth, Texas

September 6, 1962

Уважаемая Марина Николаевна!

Возвращаем Ваш советский паспорт. Просим своевременно прислать его вновь в наш адрес для продления.

С уважением,


Н. Резниченко
Зав. Консульским отделом

TRANSLATION FROM RUSSIAN

A copy of a post card

To: All Russian employees of the Soviet Embassy

Dear Comrade Reznichenko!

We wish you and through you, to all employees of the Soviet Embassy, a happy New Year. We wish you much health, success and all of the best. Best wishes to all your family.

Sincerely,

/s/ Marina
and Lee Oswald.

TRANSLATED BY: *[Signature]*
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963



КАРТОЧКА ПОЧТОВАЯ

<p> 100 20 10 5 2 1 0.5 0.2 0.1 </p>	<p> 100 20 10 5 2 1 0.5 0.2 0.1 </p>	<p> 100 20 10 5 2 1 0.5 0.2 0.1 </p>
--	--	--

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a three-page handwritten letter

(Writing on top of the letter between the date and the salutation):

"Comrade Gerasimov,
O. N. (?)
ZIG (?) vx36 (*)
1/3/63

December 31, 1962

Dear Comrade Reznichenko!

I wish to let you know that at present we, i. e.,
Oswald, Marina Nikolaevna, and the family are living in Dallas, and
not in Fort Worth, as formerly. I believe that my former Fort Worth
address should remain in the passport, or, rather, in the Residence Permit,
because my husband's brother lives there permanently, while we change
our address often because my husband changes

Translator's Note:

Abbreviation "vx" probably stands for "incoming."

TRANSLATED BY: *S. N.*
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963 *Dr*

work and for other reasons. Because of this, my Soviet passport would ^{only} be travelling back and forth all the time, from me to you. Here is my post office address, in case you need to send me any correspondence:

Mrs. M. Oswald
Box 2915, Dallas, Texas.

I wish you a happy New Year once more and send you my sincerest wishes, not strictly officially, but in a simple, informal manner. Excuse me for being somewhat familiar, but I do not mean any offense by this.

I wish you health and success.

Sincerely,

/s/ Marina Oswald

December 31, 1962

✓
31st Dec 1911
8236
3.1.62

Handwritten text in Cyrillic script, likely a letter or document. The text is partially obscured by the handwritten notes above it. It appears to be a personal communication, possibly related to military or administrative matters, given the context of the exhibit.

Ваше письмо получено
и мы благодарим вас за
информацию. Мы хотим
выяснить некоторые
детали вашего заявления
и просим вас ответить
на наши вопросы.

Ваше письмо не должно
оставаться без ответа,
и мы просим вас
ответить на наши
вопросы. Мы хотим
уточнить некоторые
детали вашего заявления
и просим вас ответить
на наши вопросы.

Если вы не можете
ответить на наши
вопросы, пожалуйста,
сообщите нам об этом.

С уважением,
Директор

Уважение

Марина Освальд

Mrs M Oswald
Box 2915 Dallas, TEXAS.

31-8-62

1962 год

Для вас по-прежнему
С. Роберт Лири и
его жена и родственники

TRANSLATION FROM RUSSIAN

(Written on top):

"Comrade Gerasimov

--- (illegible initials)

2(?) / 25" vx639
1/26/63"

February 17, 1963

Dallas

Dear Comrade Reznichenko!

I beg your assistance to help me to return to the Homeland in the USSR where I will again feel myself a full-fledged citizen. Please let me know what I should do for this, i. e., perhaps it will be necessary to fill out a special application form. Since I am not working at present (because of my lack of knowledge of the English language and a small child), I am requesting you to extend to me a possible material aid for the trip. My husband remains here, since he is an American by nationality. I beg you once more not to refuse my request.

Respectfully,

/s/ Marina Oswald.

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

Уважаемому
г-ну
26.1.63

11639/17 депр 132
Dallas.

Уважаемый г-н. Рамберг!

Очень прошу. Вашего содействия
для того, чтобы не мне
вернуться на родину в СССР, где
я снова хочу убедиться себе
помощники гражданами.

Сотрудник пожелания эти для
яко и другой страны, в е мо-
хот стать лучше защитить спе-
циальную форму заветов

Т.к в настоящее время я не
работает (выступил недавно
вместе жене и маленького ребенка)
то прошу по возможности оказать
спецслужбам помощь для переезда.
Моей жене сейчас здесь в.к
ею американец по национальности.
Ваше рас прошу не отказать
в моей просьбе.

С уважением

Марина Овчин

EMBASSY OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALISTS REPUBLICS
Consular Division
1609 Decatur Street, N. W.
Washington, D. C.

TRANSLATION

Mrs. Marina Oswald
Box 2915 Dallas
Texas, USA

March 8, 1963

Dear Marina Nicolaevna!

In reply to your letter we inform you that for purpose of examining your request concerning your return to the homeland it is necessary for you:

To fill out an application in 3 copies,

Furnish 3 copies of your detailed biography,

Write a request in the name of our Ambassador to USSR in 3 copies.

About your voluntary wishes to return to your homeland with indication of your profession in which you would wish to work and also of the place of residence:

Furnish 3 photos of passport size signed on the face of the photograph and also photographs of your child. Furnish one or two letters from your relatives residing in the USSR who are inviting you to live with them.

After receiving from you above-mentioned documents we will forward your request for processing to the local Soviet authorities. Time of processing requires 5 to 6 months.

In event of any questions or difficulties please write to us or call us on the telephone. Our address is

Decatur Street, 1609, N. W., Washington, D. C.,
telephone TU 2-58-29.

Respectfully yours,

/s/ V. Gerasimov

N. Reznichenko
In Charge of the Consulate
Section of the Soviet
Embassy in United States

Mrs. Marina Oswald
Box 2915 Dallas
Texas, USA

March 8, 1963

Уважаемая Карина Николаевна!

В ответ на Ваше письмо сообщаем, что для рассмотрения
Вашего ходатайства о возвращении на Родину Вам необходимо:
заполнить 3 экз. прилагаемой при этом анкеты,
представить 3 экз. своей подробной биографии,
написать заявочку на имя Посла СССР в США /3 экз./
о Вашем добровольном желании вернуться на Родину с
указанием специальности, по которой Вы желали бы работать,
а также места проживания,

приложить 3 фотокарточки паспортного размера, подде-
саных на лицевой стороне / а также фотокарточки Вашего
ребенка/.

Приложить одно или два письма от Ваших родственников,
живущих в СССР и приглашающих Вас к себе наительство.

После получения от Вас указанных документов, мы направ-
им Ваше ходатайство на рассмотрение местных советских
властей. Срок рассмотрения - 5-6 месяцев.

В случае возникновения каких-либо вопросов или затруд-
нений, пишите нам или звоните по телефону. Наш адрес:

С уважением,

Н. Резниченко
Зав. Консульским отделом

В. Журавлев

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of one-page handwritten letter

City of Washington
Embassy of the Soviet
Union in the U. S. A.
To the Ambassador of the
USSR in the United States

APPLICATION

I request your permission for granting me a visa for
entry in the USSR.

/s/ Marina Oswald

March 17, 1963

TRANSLATED BY: *drv*
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963 *pc sm*

г. Вашингтон
Товарищу Советни-
ку Консу в США.
Товару СССР в
Соединенных Штатах.

Зовем

Товару Советни-
ку Консу в США
Товару СССР в
Соединенных Штатах

Мария Сивилд

17 марта 1953.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a two-page Questionnaire for persons desiring a visa for entry into the USSR

Translator's Note: Since printed "Questions" are given both in Russian and in English translation, only the "Answers" portion of the document is being translated.

1. Oswald, Marina Nikolaevna
Prusakova, " "
- maiden name.
2. July 17, 1941, in Severo-Dvinsk (Molotovsk),
Arkhangelskaya Oblast.
3. Russian
4. Soviet citizenship,
had no others.
5. Housewife at present, in view of a small child and the lack
of knowledge of the English language.

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963 *for jrw*

АНКЕТА QUESTIONNAIRE

ДЛЯ ЛИЦ, ЖЕЛАЮЩИХ ПОЛУЧИТЬ ВИЗУ ДЛЯ ВЪЕЗДА В СССР
for persons desiring a visa for entry into the USSR
ИЛИ ТРАНЗИТНОГО ПРОЦЕССА ЧЕРЕЗ СССР
or transit through the USSR

(Писать четко, обязательно отвечать на все вопросы. На вопросы давать краткие ответы.)
Please write clearly in ink or type and reply fully to all questions

ВОПРОСЫ Questions	ОТВЕТЫ Answers
<p>1. Фамилия, имя и отчество. (Лицо, имеющее несколько фамилий или псевдонимов, должно указать их полностью; замужняя или вдова должны указать девичью фамилию и фамилию мужа)</p> <p>1. Surname, first name and patronymic (persons who has several surnames or pseudonyms must give them all, married women or widow must give her maiden name and her husband's name)</p>	<p><i>В. Владимирович Назаров Николаевич Трудовол - " - " - " - - укажите фамилию</i></p>
<p>2. Число, месяц, год и место рождения</p> <p>2. Day, month, year and place of birth</p>	<p><i>17 июля 1941г. в. Сибирь-Кировск (Иркутская), Архангельский район.</i></p>
<p>3. Национальность</p> <p>3. Nationality at birth</p>	<p><i>Русская.</i></p>
<p>4. Гражданство или подданство в настоящее время. Если ранее имели другое гражданство или подданство, то укажите, какое</p> <p>4. Present and former citizenship</p>	<p><i>Гражданство советское, других не имели.</i></p>
<p>5. Место работы в настоящее время, на какой должности и основная профессия</p> <p>5. Where do you work at present, what type of work do you do and what is your profession</p>	<p><i>В настоящее время бригадир дорожников, визу инженерно-технического разряда и механик авто. шины</i></p>

6. For a permanent stay.
7. Daughter June Lee Oswald -
13 months.
8. Up to June, 1962, lived in the USSR, in Leningrad and
Minsk. Worked as a pharmacist.
9. Prusakov, Ilya Vasilevich - maternal uncle,
residing in Minsk, ul. Kommunisticheskaya, house 39,
apt. 20
Medvedev, Aleksandr Ivanovich, stepfather, residing
in Leningrad, Obvodny Canal, house 86, apt. 43.
10. Post Office Box 2915, Dallas, Texas.

Date of filing:

/s/ M. Oswald

March 17, 1963

ВПРОСЫ Questions	ОТВЕТЫ Answers
<p>1. Имели ли вы возможность выехать в СССР или податвост- ... в изне через ... везданой ... страны, в по- ... следует ... СССР ... and expected ... in the USSR</p>	<p>На податвостное пубаство</p>
<p>7. Если с Вами следуют дети до 16 лет, то укажите фамилию, имя, отчество и возраст каждого из них 7. Give surnames, names, patronymics and age of children under 16 years travelling with you</p>	<p>Дети Динур и Абдул - - 13 месяцев</p>
<p>8. Были ли ранее в СССР (если были, то укажите, когда, где и чем занима- лись) 8. Have you been to the USSR before? (If so where and what was your busi- ness?)</p>	<p>Да, в 1947 году прижива- ... в СССР, в г. Ленинграде и ... в Ленинградском районе</p>
<p>9. Фамилии, имена, отчества и адреса близких родственников в СССР 9. Names and addresses of relatives in the USSR (if any)</p>	<p>Братец Иван Иванович - 948 по ... - пр. - Ленин. ул. Коллеж. ... 54 кв. 20.</p>
<p>10. Адрес Вашего постоянного место- жительства 10. Your permanent address</p>	<p>... .. Box 2915, Dallas, TEXAS.</p>

Дата заполнения анкеты
Date of filing

17 июля 1963 года

(число, месяц, год)
(date, month, year)

А. С. ...

Адресант анкеты
Signature of applicant

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of one-page handwritten document

V (sic)

AUTOBIOGRAPHY

I, Oswald, Marina Nikolaevna, born Prusakova, M. N., was born July 17, 1941, in Severo-Dvinsk (former Molotovsk), Arkhangelskaya Oblast. I lived with my mother and stepfather in Leningrad, where I graduated from the secondary school and entered the Leningrad Pharmaceutical School. My mother died in 1957. On graduation from school, I was retained for work in Leningrad. Due to family circumstances, I worked for the last 2 years (up to 1962) as an assistant at the pharmacy of the 3rd Clinical Hospital in Minsk, residing at the home of my maternal uncle (Prusakov, Ilya Vasilevich), and subsequently was married. In February, 1962, a daughter, June Lee Oswald, was born to us. My husband is an American by nationality, and so we found ourselves in America. But a year later, I am applying for a visa for entry into the USSR and beg you not to deny my request. My husband remains in the U. S. A.

/s/ Marina Oswald.

March 17, 1963

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963 *sm*

V. Автобиография

Я, Освальд Марина Николаевна,
урожденная Трусанова МН, роди-
лась 17 июля 1941г. в г. Северо-Двинск
(г. Молодотск) Прямышевской обл.
Жила с матерью и отцом
в г. Ленинграде, где окончила сред-
нюю школу и поступила в Ленин-
градское Французское училище.
Мать моя умерла в 1957 году.
По семейным обстоятельствам
но где работала, меня оставле-
но в г. Ленинграде.
По семейным обстоятельствам
после 2 лет (до 62г) работала
ассистентом аптеки в г. Ми-
нусинске в г. Ленинск, пржи-
вала у моей тети по адресу (Тру-
санова или Васильева) забела
Видела моего мужа. В феврале 1962 года
у нас родился сын Джимми Освальд
Мой муж по национальности
американец - и так мы стаю-
мь в Америке. По своему роду
я тогда заехала на получение
визы на въезд в СССР и прошу
не отказать в моей просьбе.
Мой муж находится в США.

Марина Освальд.

17 марта 1963г.

EMBASSY OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
Consular Division
1609 Decatur Street, N. W.
Washington, D. C.

TRANSLATION

Mrs. M. Oswald
Box 2915 Dallas
Texas

April 18, 1963

Dear Marina Nicolaevna!

In connection with your request it would be desirable for you to come to Washington in order to visit the Consulate Section of our Embassy. The Consulate Section is open daily except Sundays from 9 a.m. to 5 p.m. and on Saturdays from 9 a.m. to 12 noon.

If it is difficult for you to come to us to Washington at the present time we request you to give us reasons which made you start proceedings for permission to enter the Soviet Union for permanent residence.

Respectfully yours,

(signature illegible)

N. Reznichenko
In Charge of the Consulate
Section of the Soviet
Embassy in United States

April 14, 1963

Mrs. M. Oswald
Box 2015 Dallas
Texas

Уважаемая Мария Николаевна!

В связи с Вашим ходатайством было бы желательно, чтобы Вы приехали в Вашингтон и посетили Консульский отдел нашего Посольства. Консульский отдел открыт ежедневно за исключением воскресенья с 9 часов утра до 5 часов вечера и в субботу - с 9 часов утра до 12 дн.

Если же для Вас затруднительно приехать к нам в Вашингтон в настоящее время, просим Вас сообщить нам причины, побуждающие Вас возбудить ходатайство о въезде в Советский Союз на постоянное жительство.

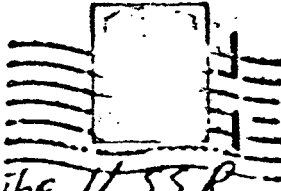
С уважением,

Н. Резниченко
Зав. Консульским отделом



PHONE	LEEX MARINA OSWALD	TELEPHONE NO
OLD ADDRESS	HOUSE NO. AND STREET, APT. NO., OR BOX OR R. D. NO. (In care of) PO. Box 2915 CITY, ZONE, AND STATE DALLAS TEXAS	
NEW ADDRESS	HOUSE NO. AND STREET, APT. NO., OR BOX OR R. D. NO. (In care of) 4907 MAGAZINE ST. CITY, ZONE, AND STATE NEW ORLEANS, LA.	
SIGNATURE	SIGNATURE DATE <i>W. R. Oswald</i> MAY 5 <i>A. Cobble</i>	

44-10-1000-0



TO EMBASSY OF the U.S.S.R.
CONSULAR DIVISION
(MEX. F. 2311/10/1953)

CHANGE OF ADDRESS
NOTICE TO
CORRESPONDENTS
POB Form 3875
MAY 53

1607 DECATUR ST., N.W.
WASHINGTON, DC

EMBASSY OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
Consular Division
1609 Decatur Street, N. W.
Washington, D. C.

TRANSLATION

June 4, 1963

Mr. (sic) M. Oswald
4907 Magazine Str.
New Orleans, La.

Dear Marina Nicolaevna,

In connection with your request for entrance to the Soviet Union for permanent residence, in our letter of April 18th we requested you if possible to come to Washington and visit the Consulate Section of our Embassy.

If it is difficult for you to visit us we request you to advise us by letter concerning reasons which made you request this permission for entering the USSR for permanent residence.

Respectfully yours,

/s/ V. Gerasimov

N. Reznichenko
In Charge of the Consulate
Section of the Soviet Embassy
in United States

June 4, 1963

Mr. F. Oswald
4007 Magazine Str.
New Orleans, La.

Уважаемая Мария Николаевна,

В связи с Вашим ходатайством о въезде в Советский Союз на постоянное жительство, в моем письме от 18 апреля мы просим Вас по возможности приехать в Вашингтон и посетить Консульский отдел нашего Посольства.

Если Вам трудно приехать к нам, просим Вас сообщить письмом причины, побуждающие Вас просить разрешения на въезд в СССР на постоянное жительство.

С уважением

Н. Резниченко
Ваш. Консульский отдел

В. Дуван

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of a three-page handwritten letter

To the Embassy of the USSR
in the U. S. A., Washington,
Consular Section,
Comrade Reznichenko

from Oswald, Marina Nikolaevna

Dear Comrade Reznichenko!

I received two letters from you in which you requested me to indicate the reason for my wish to return to the USSR.

But first of all, permit me to apologize for such a long silence on my part and to thank you for a considerate attitude toward me on the part of the Embassy. The reasons for my silence were certain family "problems" (if one can express it this way) which stood in the way. That is also one of the reasons why I wish to return to the Homeland. The main reason, "of course" (sic), is homesickness, regarding which much is written and spoken, but one learns it only in a foreign land.

I count among family "problems" the fact that in the middle or the end of October, I expect the birth of my second child. This would have probably complicated matters for me, because I would not be able to work during the first few months. And yet, I have no one from whom I could expect help, for I have no parents. My relatives were against my going to America and, therefore, I would be ashamed to appeal to them. That is why I had to weigh everything once more before replying to your letter.

But things are improving due to the fact that my husband expresses a sincere wish

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

mv

Handwritten notes at the top of the page, including the name "С. С. Мухоморов" and other illegible scribbles.

Уважаемый мэр Берлинга!

Получила от Вас письмо, в котором
 вы просили указать причину моего
 отсутствия в Берлине в СССР.
 В начале репрессивной кампании я
 одно время жила в моей мамочке и
 бабушке в 30-е годы в Берлине, а
 мне 10 лет со стороны Государства.
 В Берлине много проблем возникло по
 причине отсутствия проблем. Была война,
 но так в Берлине, в Берлине на улице
 это не так же одна из улиц Берлина,
 хочу вернуться на улицу Анны
 Фришман. Почему тогда по Берлине,
 в нем много людей и говорят, но
 узнаю только на улице.
 К сожалению, проблем в Берлине по
 той в Берлине. После войны я одна
 осталась в 2-м Берлине. Это Берлине
 Берлине в мое время, так как работа
 была мной и не могла я. Я понимаю
 жизнь Берлине, так как Берлине у меня
 нет. Берлине не был против моего
 отца в Берлине и поэтому Берлине
 и мне с Берлине это не было.
 Вот почему Берлине это все же не
 Берлине, Берлине это Берлине на
 Берлине Берлине.

Но дело Берлине мне, что мое
 дело Берлине Берлине Берлине -

A
to return together with me to the USSR. I earnestly beg you to help him in this. There is not much that is encouraging for us here and nothing to hold us. I would not be able to work for the time being, even if I did find work. And my husband is often unemployed. It is very difficult for us to live here. We have no money to enable me to come to the Embassy, not even to pay for hospital and other expenses connected with the birth of a child. We both urgently solicit your assistance to enable us to return and work in the USSR.

In my application I did not specify the place in which I would like to live in the Soviet Union. I earnestly beg you to help us to obtain permission to live in Leningrad where I grew up and went to school. I have a sister and a brother of my mother's second marriage there. I know that I do not have to explain to you the reason for my wish to live precisely in that city. It speaks for itself. I permit myself to write this without any desire to belittle the merits of our other cities. Moreover, it would be easier for me to find employment in Leningrad, since there are more pharmacies there and additional personnel are needed. For instance, when I came to Minsk from Leningrad, I could not find work in my specialty for quite a long time, because they had sufficient personnel. 1A

These are the basic reasons why I and my husband wish to return to the USSR. Please do not deny our request. Make us happy again, help us to return that which we lost because of our foolishness. I would like to have my second child, too, to be born in the USSR.

Sincerely and respectfully,

/s/ M. Oswald

кем вернувшись вместе со мной в СССР.
 После прощания направились к моему дому.
 При этом зрелище было удивительным и
 мне не забыть. В это время ребята
 не шли, а стояли сзади и молча раба-
 ту. Я тоже молчал, как и все ребята
 сидевшие за мной. Очень трудно. У нас
 не было денег тогда и мы не могли купить в
 Ташкенте, но только на оплату проезда.
 Мы и 79 при рождении ребенка
 мы сядем очень очень хорошо. Взяли со-
 держания. Тогда мы вместе вернулись и
 остались в СССР.

В своем рассказе я не указала место
 моего рождения и жительства в советское
 время. Уверенно могу сказать, что
 родилась я в Ленинграде, где
 и выросла, училась. Там у меня сестра
 и брат от старшего маминного брата.
 Знаю, что там не надо бояться при-
 чин моего рождения и жительства в
 этом городе. Он сам за себя отвечает.
 Хотела написать все это на своем
 языке достигнуть других наших городов.
 И потому же в Л.де. Мы тоже учро-
 шився на работу, и как там сейчас
 антики и все другие вещи. Намре-
 шер, когда я пришла из Л.де в
 Минск, то довольно долго не могла
 найти работу по своей специальности,
 и как там сейчас сейчас.

Все основано на личном опыте и
 мой опыт. Хотим вернуться в СССР.
 Прошу не отказывать нам. Сделаю все
 чтобы счастливыми, помоги нам вернуть
 то, что мы по чужим потерям. Мы
 хотим жить в стране нашей родины ра-
 днее в СССР.
 Уверенно и с уважением М. Давыдова.

Commission Exhibit No. 986

P. S. I enclose with this letter an application of my husband
for permission to enter into the USSR.

/s/ M. Oswald

P.S. *Теперь же мы знаем, что
мы не сможем выжить в условиях
оппрессии Вьетнама и СССР.*

W. Delaney

Lee H. Oswald
P.O. Box 30081
New Orleans, La.
July 1, 1963

Embassy of the
Union of Soviet Socialist
Republics
1109 Executive St. N.W.
Washington, D.C.

Dear Sir:

Please rush the entrance
visa for the return of Soviet
citizen, married to Oswald.

He is going to have a
baby in October, therefore you
must grant the entrance visa
and make the transportation
arrangements before then.

As for my return entrance
visa please consider it urgent.

Thank you
Lee H. Oswald
(Husband of Marina Nikolayevna)

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Copy of one-page handwritten letter

V (sic)

To the Embassy of the USSR
in the U. S. A., Washington
Consular Section
Comrade Reznichenko

from Oswald, M. N.

Dear Comrade Reznichenko!

You should understand our impatience and, therefore, by this letter, I beg you to inform us of the result of replies (sic) to my appeals with regard to the departure of our family to the USSR and residence in Leningrad. I urgently beg you to facilitate the expediting of this matter for the reason stated in a previous letter.

Respectfully,

/s/ M. Oswald

July 8, 1963
New Orleans

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963 p. 11

V

В Посольство СССР
в США, г. Вашингтон,
Консульский отдел.
г-н Генрих
от Освальда М.И.

Уважаемый г-н Генрих!

Вам должно быть известно по-
сле нетерпимых и ничтожных попы-
ток и просьб Вас, также ВК
вместе с нами с результатами
ответов на мои просьбы в
отношении статуса нашей семьи
в СССР и проживанию в Ленин-
граде. Очень прошу Вас содейство-
вать ускорению этого дела, по-
скольку упомянутой в предыду-
щем письме.

С уважением

М. Освальд.

8 июля 1963г.

Л. С. Орлов

TRANSLATION FROM RUSSIAN

COPY

CERTIFICATE OF MARRIAGE No. 11-PYa 333281

Citizen Oswald, Lee Harvey

Year of birth 1939, 10/18

Place of birth New Orleans

and citizen Prusakova, Marina Nikolaevna

Year of birth 1941, 7/17

Place of birth Molotovsk, Arkhangelskaya Oblast

contracted a marriage on April 30, 1961, One Thousand

Nine Hundred and Sixty One

regarding which an appropriate entry was

made, under the Number 416, in the record book of the Civil

Registrar's Office, on April 30, 1961.

Upon registering, the following surnames were given:

to the husband: Oswald to the wife: Oswald

which is witnessed by a signature and a seal.

TRANSLATED BY:
TATIANA NIKONISHIN:drv
November 30, 1963

Place of registration Minsk, Civil Registrar's Office,
of Leninsky District

Date issued April 30, 1961

Chief of the Civil Registrar's
Office _____
(signature)

(Stamp on the lower left):

SEE THE REVERSE

"The stamp of the office
issuing the document"

Копия

Свидетельство о браке № 11-173 353281

Гражданин Освальд
(фамилия)

Лев Карлович
(имя и отчество)

Год рождения 1939 18/11

г. Нижний Новгород
(место рождения)

и гражданка Трусакова
(фамилия)

Марья Николаевна
(имя и отчество)

Год рождения г. 1941 17/VI

г. Молоково Ярославской обл.
(место рождения)

вступили в брак 30 апреля 1962 г.
(число и датой)

девятнадцатого числа первого года
(число и год)

о чем в книге личной акти гражданского состояния о браке 1961 года апрель месяца 30 числа приведена соответствующая запись за № 416

После регистрации брака присвоены фамилии:
мужу Освальд жене Освальд
что подписью и печатью свидетельствуется.

Место регистрации г. Минск Служба ЗАГС
(наименование и местонахождение органа ЗАГС)
Ленинского рай.

Печать
СВИДЕТЕЛЬСТВО
ЗАГС

ПРИДАЧИ 30 апреля 1962 г.
Заседующий бюро записей и актов гражданского состояния _____
(подпись)

Смотрите на обороте

On August 7, 1961, I, Nikiforenko, P. A., Notary of the First Minsk State Notary Office, witness the fidelity of this copy to its original. No corrections, additions, crossed out words or any other peculiarities were found in comparing of the copy with the original.

State duty collected 20 kopecks

On register No. 16-24360

Senior Notary /s/ Nikiforenko

(Partially obliterated seal):

"Notary Office of the Belorussian SSR*
First" (the rest is unreadable).

№ 16 августа 1934 г. Я Клима Сорокин П. А. нотариус
г. Ленинград Государственной нотариаль-
ной конторы свидетельствую верность этой копии с подлинником ее.
При сравнении копии с подлинником, в последнем поправок, приписок,
вычеркнутых слов и других особенностей не оказалось.

Выдана госпошлины 20 коп.

По раскладу № 16 - 24 850



Нотариус Клима Сорокин

EMBASSY OF THE
UNION OF SOVIET SOCIALISTS REPUBLICS
Consular Division
1609 Decatur Street, N. W.
Washington, D. C.

TRANSLATION

Mrs. M. Oswald
4907 Magazine St.
New Orleans La.]

August 5, 1963

Dear Marina Nicolaevna!

In reply to your letters we are informing you that your request for entering the Soviet Union for permanent residence has been forwarded to Moscow for processing.

As soon as we receive the answer we will at once advise you.

Respectfully yours,

/s/ V. Gerasimov

N. Reznichenko
In Charge of the Consulate
Section of the Soviet
Embassy in United States

Mrs. M. Oswald
4907 Magazine St.
New Orleans La.

August 5, 1963

Уважаемая Марина Николаевна!

В ответ на Ваши письма сообщаем, что Ваше ходатайство о в^ъезде в Советский Союз на постоянное жительство направлено на рассмотрение в Коскву.

Как только мы получим ответ, мы сразу же Вам сообщим.

С уважением,

Н. Резниченко
Зав. Консульским Отделом
Посольства СССР в США

NAME	MARION OSWALD	TELEPHONE NO.
OLD ADDRESS	PRINT OR TYPE <i>MARION OSWALD</i>	
	HOUSE NO. AND STREET, APT. NO., OR BOX OR R. D. NO. (In care of)	
	4917 MAGNIFIC ST. AND RIVER	
	CITY, ZONE, AND STATE	
	NEW ORLEANS, LA.	
NEW ADDRESS	HOUSE NO. AND STREET, APT. NO., OR BOX OR R. D. NO. (In care of)	
	P.O. BOX 6725	
	CITY, ZONE, AND STATE	
	Dallas, Texas	
SIGN HERE	<i>M. Oswald</i> <i>William West</i>	EFFECTIVE DATE
		NOV. 1963

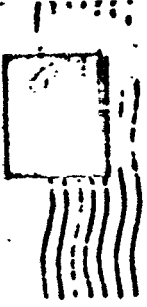


EMASSY USSR
TO CONSULAR DIVISION - DC. *Regulatory*

1609 DECATUR ST.

CHANGE OF ADDRESS
NOTICE TO
CORRESPONDENTS
PS Form 3478
MAY 1962

WASHINGTON, DC



P.O. BOX 6227
DALLAS, TEXAS

CONSULAR DIVISION, TUVARICH REZVEDENIENKO, M.

SYNDICATE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST

REPUBLICS

1609 DECATUR ST., N.W.

WASHINGTON, D.C.